

This notice in TED website: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:429615-2015:TEXT:EN:HTML>

**Germany-Frankfurt-on-Main: ECB - Invitation to tender for the provision of legal translation and other related services in several EU official languages
2015/S 237-429615**

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1) Name, addresses and contact point(s)

European Central Bank
Sonnemannstraße 22
For the attention of: Thaluana Chiodarelli Cambauva dos Santos
60314 Frankfurt-on-Main
GERMANY
Telephone: +49 6913440
E-mail: procurement@ecb.europa.eu
Fax: +49 6913447110

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.ecb.europa.eu>

Further information can be obtained from: The above mentioned contact point(s)

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from: The above mentioned contact point(s)

Tenders or requests to participate must be sent to: The above mentioned contact point(s)

I.2) Type of the contracting authority

European institution/agency or international organisation

I.3) Main activity

Economic and financial affairs

I.4) Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1) Description

II.1.1) Title attributed to the contract by the contracting authority:

Invitation to tender for the provision of legal translation and other related services in several EU official languages.

II.1.2) Type of contract and location of works, place of delivery or of performance

Services

Service category No 27: Other services

Main site or location of works, place of delivery or of performance: Frankfurt-on-Main and at the contractor's location.

NUTS code DE712

- II.1.3) Information about a public contract, a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)**
The notice involves the establishment of a framework agreement
- II.1.4) Information on framework agreement**
Framework agreement with several operators
maximum number of participants to the framework agreement envisaged: 10
Duration of the framework agreement
Duration in months: 48
- II.1.5) Short description of the contract or purchase(s)**
The European Central Bank (ECB) is seeking through this open procedure suitable suppliers for legal translation and other related services in several EU languages, namely: Czech (lot 1); Dutch (lot 2); Estonian (lot 3); Finnish (lot 4); German (lot 5); Greek (lot 6); Italian (lot 7); Latvian (lot 8); Lithuanian (lot 9); Portuguese (lot 10); and Spanish (lot 11) (the 'relevant languages'). Each relevant language represents 1 'Lot.'
For each lot the ECB intends to award non-exclusive framework service agreements (the 'Contracts') to the suppliers having submitted the most economically advantageous tenders (the 'Contractors').
- II.1.6) Common procurement vocabulary (CPV)**
79530000
- II.1.7) Information about Government Procurement Agreement (GPA)**
The contract is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): no
- II.1.8) Lots**
This contract is divided into lots: yes
Tenders may be submitted for one or more lots
- II.1.9) Information about variants**
Variants will be accepted: no
- II.2) Quantity or scope of the contract**
- II.2.1) Total quantity or scope:**
* Introduction:
The Legislation Division ('LEG') of the ECB is responsible for the preparation of the legal acts of the ECB (including those pertaining to the single supervisory mechanism) and of the European Systemic Risk Board, for publication in the Official Journal of the European Union in all the official languages of the European Union and on the ECB's website. It includes, inter alia, legal translation and the application of legal drafting rules and conventions, in order to ensure the high level of quality required in terms of the legal and linguistic consistency of the language versions.
LEG is also responsible for the translation into and from the official EU languages of legal texts related to pre-litigation and court cases, as well as of other documents with a legal content, mainly in the economic, financial, banking, statistical, and accounting fields.
LEG is seeking bids from experienced freelance lawyer-linguists and/or legal translators, their temporary groupings and editing/translation companies offering such translation services (the 'Tenderer(s)').
* Scope of services and place of performance:
The contractor shall provide the following 'Services' to the ECB:
— translation from English into the relevant language,
— (occasionally) reverse translation into English of legal texts written in the relevant language,
— (occasionally) provision of summaries, in English, of texts written in the abovementioned languages,
— revision, editing and proofreading of legal acts and other texts in the relevant language,

— performance of terminology work, including the extraction, compilation and linguistic checking of terminology and the alignment of documents, and

— being on-call, meaning reachable and available to perform urgent work during pre-defined periods.

The services are delivered in-house or remotely. 'In-house services' means that the lawyer-linguist or legal translator is invited to work with LEG's team of lawyer-linguists at the premises of the ECB in Frankfurt-on-Main, Germany, for periods ranging from a few days to several weeks. 'Remote services' refers to services, the provision of which does not require the physical presence of the contractor in the ECB premises. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

* Contracts and service award:

Pools and cascade/ranking system:

The ECB intends to award several contracts to the suppliers having submitted the most economically advantageous tenders. For each lot the ECB will enter into up to 6–10 non-exclusive contracts for the provision of the services with a maximum duration of 48 months.

Successful tenderers will be allocated to 1 or 2 pools per lot: pool A and/or pool B. The main criterion for allocation to pool A is quality. Contractors in pool A must be able to translate independently and provide the highest-quality translation. Such contractors will be expected to produce particularly polished and accurate translations of texts to which the ECB, under the circumstances, attributes a higher degree of relative importance. One of the criteria for allocation to pool B is quality, but the price has greater influence in the evaluation of tenders than in the case of pool A. Contractors in pool B will be required to produce high-quality, accurate translations of texts to which the ECB, under the circumstances, attributes a slightly lower degree of relative importance.

Individual work assignments (or 'call-offs') will be awarded to both pools A and B according to the ranking (cascade) system described in the contracts. The first-ranked contractor in the pool has the first option to accept a specific call-off. If the first-ranked contractor is unavailable or declines to take it, the ECB will immediately contact the next ranked contractor until the purchase order is awarded. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

* Instructions for tenderers:

Tenderers may submit their tender for only 1 or for several lots, either individually or as part of a temporary grouping, but not in both capacities for the same lot. To facilitate the ECB's evaluation process, the tenderer is allowed to put forward a maximum of 2 lawyer-linguists or legal translators per lot in its tender. Tenderers may submit only 1 tender for the lot they are tendering and they are not required to specify which pool they are applying for. The ECB will evaluate and award the contracts for each lot separately. The ECB will determine whether the tenderers can be awarded contracts in pool A and/or pool B and the respective rankings in each pool based on the evaluation criteria set for the respective lots and pools. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

* Quality management:

Implementation of the quality management system of the ECB laid down in the tender documentation may result in re-ranking, suspension or termination of the contracts/contractors during the contract duration. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

II.2.2) **Information about options**

Options: no

II.2.3) **Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

II.3) **Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Czech

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 3 contracts for pool A and 3 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 3 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 4 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist proposed by the tenderer must fulfil the following criteria:

- qualification (score 3): master's degree in Czech law ('magistr') awarded in the Czech Republic,
- experience (score 3): at least 3 years' documented relevant experience as a lawyer-linguist or legal translator, and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 2

Lot title: Dutch

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 3 contracts for pool A and 3 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 3 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 4 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist (proposed by the tenderer) to be accepted for further evaluation must fulfil the following criteria:

— qualification (score 3): bachelor's degree (or equivalent-level qualification) in the law of the Netherlands (or equivalent),

— experience (score 3): documented relevant experience as a lawyer-linguist, and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 3

Lot title: Estonian

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 3 contracts for pool A and 3 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 3 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 4 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist proposed by the tenderer must fulfil the following criteria:

— qualification (score 3): bachelor's degree (or equivalent-level qualification) in the law of Estonia,

— experience (score 3): at least 3 years' documented relevant experience as a lawyer-linguist or legal translator, and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 4

Lot title: Finnish

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 5 contracts for pool A and 5 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists or legal translators based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and

3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists or legal translators obtain:

at least quality score 3 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists or legal translators obtain:

at least quality score 4 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists or legal translators for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists or legal translators is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist or legal translator (proposed by the tenderer) to be accepted for further evaluation must fulfil the following criteria:

— qualification (score 3): bachelor's degree (or equivalent-level qualification) in the law of Finland awarded in Finland or a bachelor's degree (or equivalent-level qualification) in a relevant linguistic field,

— experience (score 3): at least 3 years' documented relevant experience as a professional lawyer-linguist or legal translator, and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 5

Lot title: German

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 5 contracts for pool A and 5 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists or legal translators based on their:

1) mandatory translation tests;

2) experience; and

3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists or legal translators obtain:

at least quality score 3 regarding written tests for the lot;
at least quality score 3 regarding experience; or
at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists or legal translators obtain:

at least quality score 4 regarding written tests for the lot;
at least quality score 3 regarding experience; or
at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists or legal translators for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists or legal translators is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist or legal translator (proposed by the tenderer for the services) to be accepted for further evaluation must fulfil the following criteria:

- qualification (score 3): either a bachelor's degree (or equivalent-level qualification) in the law of Germany or Austria or a bachelor's degree (or equivalent-level qualification) in a relevant linguistic field,
- experience (score 3): at least 2 years' documented relevant experience as a lawyer-linguist or legal translator, and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 6

Lot title: Greek

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 5 contracts for pool A and 5 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 3 regarding written tests for the lot;
at least quality score 3 regarding experience; or
at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 4 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist proposed by the tenderer must fulfil the following criteria:

— qualification (score 3): bachelor's degree ('Ptyhio Nomikis') in Greek law,

— experience (score 3): at least 3 years' documented relevant experience as a lawyer-linguist or legal translator, and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and

— his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 7

Lot title: Italian

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 5 contracts for pool A and 5 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

1) mandatory translation tests;

2) experience; and

3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 3 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

at least quality score 4 regarding written tests for the lot;

at least quality score 3 regarding experience; or

at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist proposed by the tenderer must fulfil the following criteria:

- qualification (score 3): law degree ('laurea magistrale/specialistica' or 'diploma di laurea di vecchio ordinamento') in Italian law, obtained in Italy,
- experience (score 3): at least 5 years' documented relevant experience as a professional lawyer-linguist, and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 8

Lot title: Latvian

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 3 contracts for pool A and 3 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 3 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 4 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist (proposed by the tenderer) to be accepted for further evaluation must fulfil the following criteria:

- qualification (score 3): master's degree (or equivalent-level qualification) in Latvian law awarded in the Republic of Latvia,
- experience (score 3): at least 3 years' documented relevant experience as a lawyer-linguist or translator translating legal acts, and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 9

Lot title: Lithuanian

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 4 contracts for pool A and 4 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 3 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 4 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist proposed by the tenderer must fulfil the following criteria:

- qualification (score 3): master's degree (or equivalent-level qualification) in Lithuanian law,
- experience (score 3): at least 3 years' documented relevant professional experience as a lawyer-linguist or legal translator, and

- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 10

Lot title: Portuguese

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 4 contracts for pool A and 4 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 3 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 4 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist proposed by the tenderer must fulfil the following criteria:

- qualification (score 3): advanced degree in Portuguese law (pre-Bologna 'licenciatura' or post-Bologna '2^o ciclo'), obtained in Portugal,
- experience (score 3): at least 5 years' documented relevant experience as a professional lawyer-linguist or legal translator, and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Lot No: 11

Lot title: Spanish

1) **Short description**

Please refer to II.2.1) 'Total quantity or scope'.

2) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

3) **Quantity or scope**

The ECB will award 5 contracts for pool A and 5 contracts for pool B, if available. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

4) **Indication about different date for duration of contract or starting/completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

5) **Additional information about lots**

Overview of the minimum requirements:

The ECB shall evaluate the lawyer-linguists based on their:

- 1) mandatory translation tests;
- 2) experience; and
- 3) qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool B and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 3 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

A tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pool A and rejected, if none of the tenderer's proposed lawyer-linguists obtain:

- at least quality score 4 regarding written tests for the lot;
- at least quality score 3 regarding experience; or
- at least quality score 3 regarding qualifications.

Further, a tender shall be considered to be of an unacceptably low quality, excluded from further evaluation from pools A and B and rejected, if the tenderer proposed 2 lawyer-linguists for the same lot and the average score of the 2 lawyer-linguists is not at least 3 regarding written tests; the average score is not at least 3 regarding experience; or the average score is not at least 3 regarding qualifications.

Specific requirements:

The lawyer-linguist proposed by the tenderer must fulfil the following criteria:

- qualification (score 3): 'licenciatura' (pre-Bologna) or master's degree (post-Bologna) in Spanish law, obtained in Spain,
- experience (score 3): at least 2 years' documented relevant experience as a professional lawyer-linguist or legal translator, and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after revision' (score 3), and
- his/her mandatory test is evaluated: 'publishable after minor revisions' (score 4).

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1) **Conditions relating to the contract**

III.1.1) **Deposits and guarantees required:**

No deposit required.

III.1.2) **Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them:**

Payment arrangements in line with the terms and conditions of the contract. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.

- III.1.3) **Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded:**
The establishment of a temporary grouping of companies and individuals is allowed under the conditions laid down in the invitation to tender. Temporary groupings do not need to have a specific legal form but will be jointly and severally liable for all obligations under the contract. Tenderers may submit their tender for only 1 or for several lots, either individually or as part of a temporary grouping, but not in both capacities for the same lot. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.
- III.1.4) **Other particular conditions**
The performance of the contract is subject to particular conditions: yes
Description of particular conditions: Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.
- III.2) **Conditions for participation**
- III.2.1) **Personal situation of economic operators, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**
Information and formalities necessary for evaluating if the requirements are met: Eligibility criteria are further explained in the tender documentation. Please refer to VI.3) 'Additional information' on how to download the tender documentation.
- III.2.2) **Economic and financial ability**
- III.2.3) **Technical capacity**
Information and formalities necessary for evaluating if the requirements are met:
The tenderer must complete the annexes and submit them in the timeline and format as requested in the tender documentation. Please see the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.
Minimum level(s) of standards possibly required:
The tenderer is not subject to selection criteria, but the tenderer is subject to minimum quality criteria which are specific for each lot. Further information on individual lots is to be found below. Please also refer to the details in the tender documentation to be requested from the contact point indicated in Sections I.1 and VI.4.
- III.2.4) **Information about reserved contracts**
- III.3) **Conditions specific to services contracts**
- III.3.1) **Information about a particular profession**
Execution of the service is reserved to a particular profession: no
- III.3.2) **Staff responsible for the execution of the service**
Legal persons should indicate the names and professional qualifications of the staff responsible for the execution of the service: yes

Section IV: Procedure

- IV.1) **Type of procedure**
- IV.1.1) **Type of procedure**
Open
- IV.1.2) **Limitations on the number of operators who will be invited to tender or to participate**
- IV.1.3) **Reduction of the number of operators during the negotiation or dialogue**
- IV.2) **Award criteria**
- IV.2.1) **Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of the criteria stated in the specifications, in the invitation to tender or to negotiate or in the descriptive document

IV.2.2) Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3) Administrative information

IV.3.1) File reference number attributed by the contracting authority:

PRO-001539.

IV.3.2) Previous publication(s) concerning the same contract

no

IV.3.3) Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 13.1.2016 - 18:00

Payable documents: no

IV.3.4) Time limit for receipt of tenders or requests to participate

14.1.2016 - 18:00

IV.3.5) Date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6) Language(s) in which tenders or requests to participate may be drawn up

English.

IV.3.7) Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 12 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8) Conditions for opening of tenders

Date: 14.1.2016 - 18:00

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

Section VI: Complementary information

VI.1) Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2) Information about European Union funds

The contract is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3) Additional information

The documentation for this procurement can be downloaded from an Internet platform. If you are interested in participating in the procurement procedure please register via the Internet platform using the following Internet address, user name and password:

— User ID: 001539/L/LEG/2015

— Password: AAB8D7

Internet address: <https://www.ecb.europa.eu/secure/procurement/>

After you have registered an e-mail will be sent to you with a new user name and password. The Internet address will remain the same. Please use the new user name and password to download the tender documentation.

Please note that tenderers participating in this procedure will have to undergo a test. The test script will be released on the abovementioned portal on 7.1.2016. For more information please consult the invitation to tender.

However, your mere registration and downloading the documentation does not constitute a tender. You must submit your tender in hard copy version to the ECB, on time, in the format requested and including the content as further instructed in the tender documentation.

Should you experience any problems in accessing the Internet platform for registration and/or downloading the tender documentation please do not hesitate to contact the ECB at the following e-mail address: procurement@ecb.europa.eu quoting the procurement number and problem experienced.

The ECB shall endeavour to answer all queries concerning access as quickly as possible but cannot guarantee a minimum time response. The ECB shall not be bound to reply to queries received less than 7 calendar days before the time limit for the submission of tenders.

The tender procedure shall be open on equal terms to all natural or legal persons resident or located in the European Union and to all natural and legal persons resident or located in a country which has ratified the World Trade Organisation Agreement on Government Procurement or has concluded with the European Union a bilateral agreement on procurement under the conditions laid down in the said agreements.

The tender procedure is conducted in accordance with Decision of the European Central Bank of 3.7.2007 laying down the Rules on Procurement (ECB/2007/5) (as amended), available on the ECB website at <http://www.ecb.europa.eu> (please look for the link 'for suppliers').

During the tender procedure tenderers shall not contact any other ECB staff members or organisations/persons working for the ECB with regard to this tender procedure other than the person indicated in Section I.1).

Tenderers shall also not contact potential competitors unless they intend to form a temporary grouping with them or to involve them as subcontractors. Any violation of this communication rule may lead to the exclusion of the tenderer in question.

VI.4) **Procedures for appeal**

VI.4.1) **Body responsible for appeal procedures**

Procurement Review Body of the European Central Bank, c/o Legal Advice Team
Sonnemannstraße 22
60314 Frankfurt-on-Main
GERMANY
Telephone: +49 6913440
Fax: +49 6913446886

Body responsible for mediation procedures

European Ombudsman
1 avenue du Président Robert Schuman
67001 Strasbourg
FRANCE

VI.4.2) **Lodging of appeals**

Precise information on deadline(s) for lodging appeals: 15 days from the receipt of the information specified in Article 28(3) of the Decision of the European Central Bank of 3.7.2007 laying down the Rules on Procurement (ECB/2007/5) or, if no information is requested, 15 days from the receipt of the notification to unsuccessful tenderers. Further requirements are outlined in Article 33 of this Decision. A complaint to the European Ombudsman does not affect the deadline for lodging appeals.

VI.4.3) **Service from which information about the lodging of appeals may be obtained**

Central Procurement Office
Sonnemannstraße 22
60314 Frankfurt-on-Main
GERMANY
Telephone: +49 6913440

VI.5) **Date of dispatch of this notice:**

26.11.2015